

Reçu CLT	CIH	ITH
Le	29 MARS 2018	
N°	0144	



To Whom It May Concern

The Syndicate of Participants of Folk Creativity which was initiated by The Egyptian Society for Folk Traditions (ESFT) gave its consent for documenting the data the Syndicate includes several units: arts, traditional Crafts, traditional Intangible Culture and Academic Researcher.

The Syndicate approves to register and support Tally in Urgent Safeguard, which are recognized by the UNESCO agreement related to Intangible Culture Heritage.



President of Syndicate

Haitham Younis

Haitham Younis



إلى من يهمه الأمر

توافق نقابة العاملين بالإبداع الشعبي التي تضم شعب (الفنون، والحرف الشعبية، والتراث الثقافي غير المادي، والباحثين الأكاديميين) على دعم تسجيل البيانات بحرفة التلي ضمن قائمة الصون العاجل الخاصة باليونسكو المنصوص عليها في اتفاقية اليونسكو الخاصة بصون التراث الثقافي غير المادي، والتي تشرف عليها الجمعية المصرية للمأثورات الشعبية بجمهورية مصر العربية.

تحريراً في: ٢٠١٨/٠٢/٢٣



نقيب العاملين بالإبداع الشعبية

هيثم يونس

هيثم يونس

To Whom It May Concern

The Cooperative Association for Traditional Handwork at Gezieret Shandaweel accepts and Support the Effort that the Egyptian Society for Folk Traditions (NGO) to collect, and document the data related to the Tally, The Association, also accepts and support register this elements in the list of Urgent Safeguarding.



Chairman of Society

Amal Sayed

الجمعية التعاونية الإنتاجية للمشغولات
اليديوية والتراثية بجزيرة شندويل

إلى من يهمه الأمر

توافق الجمعية التعاونية الإنتاجية للمشغولات اليديوية والتراثية بجزيرة
شندويل على جمع البيانات الخاصة بحرفة التلي وتسجيلها بقائمة اليونسكو
للصون العاجل، حافظاً وتنمية لهذه الحرفة التراثية، والتي تشرف الجمعية
المصرية للمأثورات الشعبية على صونها.

التاريخ: ٢٠١٨/٢/١٥
التوقيع: أحمد
الوظيفة: رئيس مجلس إدارة الجمعية

الجمعية المصرية للمشغولات اليديوية والتراثية
بجزيرة شندويل
المشهرة برقم ٦٩١ لسنة ٢٠٠٥ م





22 March 2018
Cairo, Egypt

To whom it may concern,

Turath has been supporter of Egyptian craftsmen (and women) for over ten years. One of our main goals is to maintain Egypt's heritage through its many handicrafts.

Over the past five years, we have witnessed an increased deterioration in the quality of tally embroidery, both in design and precision of workmanship, as well in raw material used.

For this reason, I see a great need to create a system for capacity building and quality control in order to preserve this special technique and prevent it from further deterioration. It is a necessity on the path to protecting Egypt's valuable and irreplaceable heritage.

With sincere and much hope that such a program could be developed and applied soon.

Best regards,

Elvira Guindi

Elvira Guindi

Founder and Managing Director

TURATH



To whom it May concern

In 2005, the National Council for Women, in cooperation with the Egyptian Society for Folk Traditions, initiated a project on the development of Tally art in the village of Shandawil Island.

The project selected 12 girls who had already been trained by older women who had inherited the Tally experience and had chosen me to train other young girls. I trained 60 girls.

Currently, the number of girl trainers with experience has decreased for several reasons, including marriage of some of them and their preoccupation with marriage or travel with the husband to another countries. In addition, in 2011 the demand for the Tally has decreased, but since the beginning of 2014 the government has started to develop this art. and so we decided to resort to the Egyptian Society for Folk Traditions to help us to find solutions to some problems related to the craft based on its scientific experience in the craft and on training methods.

I and a group of 40 experienced village girls decided to support the Egyptian Society for Folk Traditions to registering this art on the Urgent Safeguarding Lists for its preservation and development and to overcome the problems we face.

Name: Shimaa Abdu El Naggaa

Signature:



في عام ٢٠٠٥ قام المجلس القومي للمرأة بالتعاون مع
الجمعية المصرية للمأثورات الشعبية وبتحويل من اليونيسكو
يهمل مشروع عن تنمية فن التللي في قرية جزيرة شندويل
وقام المشروع باختيار عدد ١٢ فتاة سبق لهم أن تدرّسوا
على أيدي سيدات لديهم خبرة متوارثة على فن التللي
وقد اختاروا لهم لتدريب فتيات أخريات وقد فهمت أنا بتدريب
عدد ٦ فتاه

هالياً قل عدد التدريبات التي لديهم غيره لأسباب عدة منها
زواج بعضهم وانشغالها بالزواج أو السفر مع الزوج إلى بلد أرى
بالإضافة إلى أن بعد الثورة قل عدد المتدربات والمدرسين كما قل
الطلب على التللي

وبداية هذا عام ١٤ - ٢٠٠٥ بدء الاهتمام الحكومي بالتللي وعمل العديد من
التدريبات التي تهتم فقط بالكم وليس الكيف ودخل سوق
العمل عدد من الفتيات الغير مدربات على إتقان الفرز
وأصول هذا الفن فقررتنا اللجوء إلى الجمعية المصرية للمأثورات
الشعبية لتساعدنا لموجود حلول ليهمل المتعلقه
بالحرفة والتي تقبلنا وتواجهنا

فقررت أنا ومجموعه من فتيات القرية الذي لديهم خبره أن
تساند الجمعية في المشروع التي يحق لنا التللي على
مساكلنا

ناجيه عن العائلات هي
عدد ٤٠ فتاه

شيماء عبد النيار
مدرسه تللي وعضوه في الجمعية المصرية للمأثورات
الشعبية

To whom it May concern

The project of documentation and development of the art of Tally in the village of Shandawil Island in Sohag Governorate started in 2005 under the auspices of the Egyptian Society for Folk Traditions (ESFT) and the National Council for Women (NCW). I was one of twelve girls who were selected with experience in this art. We received extensive training to train girls and other women, and to collect basic information about these trainees and to training them.

I would like to express my happiness and my thanks on behalf of the artists of Tally who are still working on the continuation of this art to participate in its listing on UNESCO's Urgent Safeguarding lists under the supervision of the State and the Egyptian Society for Folk Traditions.

Signature:

Name: Magda Abdul Rehem Mohammed

National ID: 26503112600841

Issue from: Sohag 14/11/2017



إلى من يهمه الأمر

بدأ مشروع توثيق وتنمية فن التلي في قرية شندويل بمحافظة سوهاج عام ٢٠٠٥ برعاية الجمعية المصرية للمأثورات الشعبية والمجلس القومي للمرأة ودعم من اليونسكو، كنت واحدة من اثنتي عشرة فتاة تم اختيارهن ممن لهن خبرة بهذا الفن. وحصلنا على تدريب مكثف لكي ندرب الفتيات والنساء الأخريات ولكي نجمع المعلومات الأساسية عن هؤلاء المتدربات.

وأنا أعبر عن سعادتي وموافقتي بالنيابة عن الفنانات اللاتي مازلن يعملن على استمرار هذا الفن على المشاركة في تسجيله على قوائم اليونسكو بإشراف الجمعية المصرية للمأثورات الشعبية، مع العلم بأننا مازلنا ندرب فتيات أخريات وننتج التلي تحت إشراف الجمعية.

التوقيع: هجره عبد الصميم

الاسم: هجره عبد الصميم

رقم قومي: ٨٤١ - ٠٠٦٦١١٢٦٠٧٦٥

صادرة في: سوهاج ٢٠١٤/١١/٢٠